



اعلان مناقصة عامة خارجية (// للمرة الاولى)

٢٥٠٩٣

العدد :

٢٠٢٣/١١/١٤

التاريخ :

الى: السادة

م / طلبة للشراء ٢٠٢٣/ ٧٦٩ / خارجية

**Advertisement Form// (First Time)
General Competitive Bid**

No.: 35093

Date: 21/10/2023

To / Gentlemen
Sub. 769 / 2023/ E

On- line Water analyzers

South Refineries Company / State Company is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to

supply (On- line Water analyzers) , and note the following

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling value of documents-nonrefundable whatever reason-amounts (150,000) one hundred fifty thousand Dinars.

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time 21/ 11/ 2023 at 12: 00 noon (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) at 11 / 11 / 2023 01:00 PM (Basra local time) , or the following day.

4. The estimated amount of the tender is (400,000\$) four hundred thousand U.S.D).

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) from the start with the bid shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document. In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that.

6. Qualification requirements: The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document from the start with the bid.

7. Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and sealed.

8. the period of the bid validity shall be no less than (120) days from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in US dollars, euros, or the Iraqi dinar, and the total amount of the bid shall be in number and writing.

9. Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not of hand) (in the original copy and from the start with the bid) shall be submitted, issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of

محلات الماء مستمرة القراءة.

يسر شركة مصافي الجنوب/شركة عامة/قسم العقود والمشتريات بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم لتجهيز (محلات الماء

مستمرة القراءة)

مع ملاحظة ما يلي:

١. بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى العنوان المحدد في ورقة بيانات العطاء وبعد دفع قيمة البيع للوثائق، وغير قابلة للرد، البالغة (١٥٠٠٠٠) مائة وخمسون ألف دينار.

٢. سيتم تنفيذ العطاء من خلال إجراءات العطاءات التنافسية الوطنية التي حددتها تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤، والصادرة عن وزارة التخطيط.

٣. يتم تسليم العطاءات وبظروف مغلقة ومختومة ومثبت عليها اسم مقدم العطاء وعنوانه الالكتروني ورقم الهاتف واسم ورقم المناقصة الى العنوان الآتي: (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية/ الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة- الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في الموعد المحدد ١١ / ١١ / ٢٠٢٣ الساعة الثانية عشر ظهرا حسب توقيت مدينة البصرة المحلي). وفي حالة مصادفة يوم العطل الرسمية يستمر الاعلان الى ما بعد العطله ويعتبر اليوم الذي يلي العطله آخر يوم لفتح المناقصة العطاءات المتأخرة سوف ترفض وسيتم فتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (قاعة لجنة فتح العطاءات الخارجية / الاستعلامات الرئيسية/ شركة مصافي الجنوب/شركة عامة- الشعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق) في ١١ / ١١ / ٢٠٢٣ الساعة الواحدة بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي أو اليوم الذي يليه.

٤. المبلغ التخميني للمناقصة: (400,000\$) اربعمائة ألف دولار أمريكي .

٥. تقديم كافة الوثائق المشار اليها في الوثيقة القياسية المرفقة - (تعليمات لمقدمي العطاءات وورقة بيانات العطاء) ابتداء مع العطاء مصادقة من قبل الجهات المختصة ذات العلاقة، والبيانات التي تؤكد استمرار أهلية مقدم العطاء بموجب الاستمارات المدرجة في القسم الرابع من الوثيقة، وفي حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة سيتم استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسؤولية بذلك.

٦. متطلبات التأهيل: على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المدرجة في القسم الثالث (متطلبات التأهيل اللاحق) من الوثيقة القياسية، ابتداء مع العطاء.

٧. تقديم العطاءات الفنية والتجارية وفق النماذج والجداول الكاملة وجداول الأسعار المطلوبة في القسم الرابع من الوثيقة القياسية، وان تكون وموقعة ومختومة.

٨. تحديد مدة نفاذية العطاء بفترة لا تقل عن (١٢٠) يوما من تاريخ الغلق على ان يكون مبلغ العطاء التجاري المقدم بالدولار الامريكى أو اليورو أو الدينار العراقي والمبلغ الاجمالي للعطاء رقما وكتابة.

٩. تقديم ضمان عطاء (صك مصدق أو خطاب ضمان أو سفتجة) (بالنسخة الأصلية ابتداء مع العطاء) صادر عن مصرف عراقي معتمد لدى البنك المركزي العراقي وبمبلغ قدره (8,000\$) ثمانية الاف دولار أمريكي. ولأمر شركتنا ويتضمن الإشارة فيها الى رقم واسم المناقصة على ألا تقل مدة نفاذيته عن (٢٨) يوما من تاريخ انتهاء نفاذ العطاء.

(\$8,000) eight thousand hundred USD. for SRC, including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Expiration.

10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

13. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders.

14. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - WWW.SRC.GOV.IQ

15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

16- SRC has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid based on justified reasons without being held liable towards the Bidders.

17- SRC doesn't accept any tender for bidder who has three or more contracts with our company that are still in implementation and contracted with the South Refineries Company.

١٠. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المقاوله بقانون التقاعد والضمان الاجتماعي وإلزام تلك الشركات بذلك وتحمل التبعات القانونية المترتبة عن عدم التطبيق.

١١. يتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور النشر والاعلان.

١٢. جهة التعاقد غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.

١٣. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات إضافية الاتصال (شركة مصافي الجنوب/ شركة عامة) (من الأحد إلى الخميس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثانية بعد الظهر حسب توقيت مدينة البصرة المحلي وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.

١٤. للاطلاع على تفاصيل الطلبية والشروط الأخرى يمكنكم زيارة موقع الشركة:-
WWW.SRC.GOV.IQ

١٥. على مقدمي العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها.

١٦- لجهة التعاقد الحق برفض أو قبول أي عطاء، كما أن لها الحق بإلغاء المناقصة ورفض جميع العطاءات المقدمة في أي وقت قبل احالة العقد، بناء على أسباب مبررة دون تحمل أية مسؤولية قانونية تجاه المتقدمين.

١٧- عدم قبول أي عطاء لمنافس لديه ثلاث عقود او أكثر لا زالت في التنفيذ ومبرمة مع شركة مصافي الجنوب.

Hussam Hussain Waly
General Director
2023/١٠/٨

شؤون إندعراق - بصرة - اشعبية، ص.ب: ٨٤٩٧٧
Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977
Email: office@src.gov.iq, srcbasrah@yahoo.com
contracts@src.gov.iq



حسام حسين ولى
مدير عام شركة مصافي الجنوب
٢٠٢٣/١٠/٨



<p>Standard Bid Documents</p> <p>Supplying of Commodities</p>	<p>وثائق العطاء القياسية</p> <p>تجهيز السلع</p>
---	---

<p>Preface</p> <p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.</p> <p>These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.</p>	<p>المقدمة</p> <p>لمد تم اعداد (وثائق العطاء المأسسة لتجهز السلع بوسلوب تنافس عام) للمشاركة الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق .</p> <p>تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي توة قبل مسبك لمقدم العطاءات لبل طرح العطاء.</p>
---	--

<p>Bid Documents</p> <p>Issued on: 2023</p> <p>To supply the commodities (first time) General Competitive Bids 769/2023E (first Time) The Project: "ON –Line Water Analyzers"</p> <p>Contracting Party: South Refineries Company / State Company</p> <p>Buyer: South Refineries Company / State Company</p>	<p>وثائق العطاء</p> <p>صادرة فً : 2023</p> <p>لتجزة السلع (للمرة الاولى)</p> <p>العطاءات التنافسُة العامة: ط.ش 2023/769 خارجُة (للمرة الاولى) المشروع: ذج ض " محلات الماء مستمرة المراءة "</p> <p>جهة التعاقد: وزارة النفط / شركة مصافمصاصف الجنوب) شركة عامة)</p> <p>المشتري: وزارة النفط / شركة مصافمصاصف الجنوب) شركة عامة)</p>
---	---



General Competitive Bid : العدد: **Advertisement Form// (First Time)** اعلان مناقصة عامة خارجة (// للمرة الأولى)
To / " محلات الماء مستمرة المراءة " م / طلبية الشراء 2023/769 / خارجة Date: الى: السادة No.: التأريخ:
Gentlemen
Sub. 769 / 2023/ E

" **On-Line Water Analyzers** " **South Refineries Company / State** شركة مصافف الجنوب/شركة عامة/لسم العمود والمشتريات بدعوة ممدّم
Company is pleased to " **محلات الماء مستمرة** " **المراءة** " invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply

On-Line Water Analyzers ") , and note the following مع ملاحظة ما وُتُّوت:

1. Interested bidders can buy bid documents, after submitting written request value 1. بإمكان ممدّم العطاء المهتمّين شراء وثائق العطاء بعد تمدّم طلب تحرّري الى
 to the address specified in the bid data sheet, and after paying the selling

(150000) one hundred fifty thousand Dinars.

2. The tender will be executed through the national competitive bidding procedures specified by the Instructions for Implementing Government Contracts No. (2) / 2014, issued by the Ministry of Planning.

3. Tenders shall be delivered in sealed envelopes fixed with the bidder's name, email address, phone number, and tender number to the following address: (Hall of the External Tender Opening Committee / Main Information / SRC / State Company - Shuaiba - Basra Governorate / Republic of Iraq) at the specified time / / 2023 at 12: 00 noon (Basra local time). In the event that the closing day coincides with an official holiday, the announcement shall continue until after the holiday, and the day after the holiday is considered the last day for the closing date. Late bids will be rejected and bids will be opened in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend at the following address (Hall of the Committee for Opening External Bids / Main Information / SRC / State

of documents-nonrefundable whatever reason- amounts , و جُرّ لابلّة للرد

Company - Al-Shuaiba - Basra Governorate / Iraq) at / / 2023 /// الساعة الواحدة بعد 2023 الشّعبية- محافظة البصرة/ جمهورية العراق(ف
01:00 PM (Basra local time) , or the following day. . 4. The estimated amount of the tender is: **(\$400,000)**

four (\$ 400,000) (اربعمائة الف دولار أمرّك 400000 المبلّك التخمّ نالتخمنّ للمناقصة :) **فمطر . \$-4 hundred thousand US Dollars only.**

5. All the documents referred to in the attached standard document - (Instructions for Bidders and Bidding Data Sheet) **from the start with the bid** shall be submitted authenticated by the relevant competent authorities, and the data confirming the continued eligibility of the bidder according to the forms listed in the fourth section of the document . In the absence of any of the documents or data The mentioned bid shall be excluded and our company shall not bear any responsibility for that

6. **Qualification requirements:** The bidder must provide documented evidence proving its ability to perform the requirements listed in Section

5. تمّدّم كافة الوثائق المشار الّها فّ الوثائق المرفقة - (تعلّمات لممدّم العطاءات وورلة بّانات العطاء) **ابتداء مع العطاء** مصادلة من لبل الجهات المختصة ذات العلاقة , والبيانات التي تؤكد استمرار أهلة ممدّم العطاء بموجب الاستثمارات المدرجة فّ المسم الرابع من الوثيقة, وفّ حالة عدم توفر أي من الوثائق أو البيانات المذكورة ستمّ استبعاد العطاء ولا تتحمل شركتنا أي مسأولة بذلن.

بالمطلوبات المدرجة في المسم الثالث) متطلبات التوثيق اللائحة (من الوثيقة الم , Three (Subsequent Qualification Requirements) of the Standard Document
ابتداء مع العطاء. from the start with the bid.

7. Technical and commercial bids shall be submitted according to the complete forms, schedules and price tables required in Section (4) of the standard document, and they must be signed, and sealed. 7.7 standard document, and they must be signed, and sealed. المطلوبة في المسم الرابع من الوثيقة الم اس , وان تكون ومولعة ومختومة.

8. days () 8 days . (وما من تاريخ اليك على ان 90تحدّد مدة نفاذ العطاء بفترة لا تمل عن) (90) from the closing date, provided that the amount of the commercial bid submitted in US dollars, euros, or the Iraqi . والمبلغ الاجمالي للعطاء رلما وكتابة .

dinar, and the total amount of the bid shall be in number and writing . Bid Guarantee (certified check, letter of guarantee, or not 8,000\$) ثمان .

9. الالف دولار أمر ك فمط الاصل ابتداء مع العطاء(صادر عن مصرف عراق معتمد لدى) (in the original copy and from the start with the of hand)

shall be submitted , issued by an Iraqi bank accredited to the Central Bank of Iraq at an amount of (8,000\$)eight thousand hundred US Dollars . for SRC , including the reference therein to the number and name of the tender, provided that its validity period shall not be less than (28) days from the Date of the bid validity Expiration .

6. متطلبات التأهل: على مدم العطاء أن مدم أدلة موثمة تثبت لدرته على المام

10. Iraqi workers working for security companies contracting with companies contracted under the retirement and social security law shall be included, and obliging those companies to do so and bear the legal consequences of not applying.

10. شمول العمال العراقيين العاملين لدى الشركات الأمنية المتعاقدة مع الشركات المماثلة بمانون التماعد والضمان الاجتماع والزام تلن الشركات بذلن وتتحمل التبعات المانوتة المترتبة عن عدم التطبك.

11. تحمّل من ترسو علّ ه المناصه أجور النشر والاعلان.

11. The bidder, who wins the tender, shall bear the fees of publishing and advertising of last announcement.

12. جهة التعال كبر ملزمة بمبول أوطو العطاءات

12. SRC is not obligated to accept the lowest bid.

13. The qualified bidders who want to obtain additional information shall call Contracts & Purchasing Department - South Refineries Company from Sunday - Thursday 08:00 AM to 02:00 PM Basra Local Time as shown in the instructions to bidders.

13. على مدم العطاء الماهلّ ن والراكبّ ن ف الحصول على معلومات إضافة الاتصال) شركة مصافّ الجنوب/ شركة عامة (من الأحد إلى الخمس /من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة الثاثة بعد الظهر حسب تولت مدنة البصرة المحلّ وكما موضحة بالتعلّمات لمدم العطاءات.

14. للاطلاع على تفاصيل الطلبّ والشروط الأخرى مكنكم زارة مولع الشركة :- WWW.SRC.GOV.IQ

14. For more details of the Req. and other conditions, The bidder can visit website: - WWW.SRC.GOV.IQ

15. Bidders shall comply with the requirements of the standard document in all its sections.

15. على مدم العطاءات الالتزام بما تتطلبه الوثيقة الم اسه بكافة السامها.

SRCQP23-D083

16- SRC has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid based on justified reasons. 16- لجهة التعالذ الحك برفض أو لبول أي عطاء، كما أن لها الحك بالباء بناء العطاءات الممدمة فآ ولت لبل اءالة العمد، بناء without being held liable towards the Bidders.

17-SRC doesn't accept any tender for bidder who has three or more contracts with our company that are still in implementation and contracted with the South Refineries Company. 17- عدم لبول أي عطاء لمنالصل لءه ثلاث عمود أو أكثر لا زالت فآ و مبرمة مع شركة مصافف الجنوب.

مدر عام شركة مصافف الجنوب

Hussam Hussain Waly

ءسام ءسن ول

General Director

2023/ /

2023/ /

العنوان: العراق - بصرة - الشعبة، ص ب: 84977
Address: Iraq - Basrah- Shaibah, P.O. Box: 84977
Email: office@src.gov.iq, srcbasrah@yahoo.com
contracts@src.gov.iq



<p>Standard Bid Documents to Supply the Commodities Contents</p> <p>Part One – Contracting Procedures</p>	<p>وثائق العطاء المحتويات</p>
<p>It contains the following sections:</p> <p>Section One : Instructions to Bidders This section contains information that helps the bidders to prepare their bids. It provides information about delivering, opening and evaluating the bids, and contracts awarding. Section one contains conditions that must be used without amending.</p> <p>Section Two : Bid Data Sheet This section contains the conditions about supplying operations and it is considered complementary to what is mentioned in section one.</p> <p>Section Three : Evaluation and Qualification Criteria This section contains the criteria used to determine the bid with the lowest price, and qualification requirements which has to be fulfilled by the bidder to implement the contract.</p> <p>Section Four : Bid Forms This section contains bid forms, schedule of prices and bid guarantee which must be submitted with it.</p> <p>Section Five : Eligible Countries This section includes information about the eligible countries</p>	<p>الجزء الأول – إجراءات التعاقد</p> <p>وحتوي الأتية: الأقسام</p> <p>المسم الأول: تعلّمات لمدمم ممدّم العطاءات مدمم هذا المسم معلومات تساعد مدمم العطاءات على إعداد عطاءاتهم. كما مدمم معلومات حول كفة تسلّم العطاءات وفتحها وتمّمها وإرساء العمود. وحتوي المسم الأول على أحكام يجب استخدامها دون تعديل.</p> <p>المسم الثاني: ورلة بيانات العطاء وحتوي هذا المسم على احكام تخص عملات التجهّز وتعتبر مكملة لما جاء في المسم الاول</p> <p>المسم الثالث: معار التّم والتأهّل حدد هذا المسم المعيار المستخدمة في تعين العطاء اللال سعرا ، ومتطلبات التأهّل التي يجب توفرها في مدمم العطاء لإنجاز العمد.</p> <p>المسم الرابع: نماذج العطاءات تضمن هذا المسم نماذج صيغة العطاء، جدول الأسعار، وضمن العطاء الذي يجب أن مدمم معه.</p> <p>المسم الخامس: الدول المؤهلة تضمن هذا المسم معلومات تخص الدول المؤهلة.</p>
<p>Part Two – Supplying Requirements</p> <p>It contains the following sections:</p> <p>Section Six : Schedule of Requirements This section contains list of commodities and services related thereto, schedules of supplying and delivering methods, technical specifications, drawings that describe the related commodities and services which will be supplied.</p> <p>Part Three – The Contract</p> <p>It contains the following sections:</p>	<p>الجزء الثاني – متطلبات التجهّز</p> <p>لأتالآت: وحتوي المسم</p> <p>السادس: جدول المتطلبات لائحة بالسلع والخدمات المتصلة بها ، جداول مناهج المواصفات الفنية والمخططات التي تصف السلع بها والتي تمّ تجهّزها.</p> <p>السادس: تضمنها المسمالتجهّز التسليم</p> <p>الخدمات المتصلة الأتية: الشروط العامة للعمد</p>

Section Seven : General Conditions of the Contract

الفمرات العامة التي تنطبق على كل عمدة. نصوص

الجزء الثالث:

وحتوي

الأقسام المسم

السابع:

تضمن هـ

المس

<p>This section contains the general conditions that must be applied in each contract. The provisions of Paragraphs included in this section shall not be amended.</p> <p>Section Eight : Special Conditions of the Contract</p> <p>This section contains Paragraphs for each contract which amend or complete the general conditions of the contract included in section seven.</p> <p>Section Nine : Contract Forms</p> <p>This section contains the contract form that when filled, it will include corrections and amendments of the approved and admissible bid according to the instructions to bidders and the general and special conditions of the contract.</p> <p>If it was required to submit it then "good performance guarantee form" and "advance payment guarantee" shall be completed and submitted by the winner bidder only after awarding the contract.</p>	<p>الفمرات المدرجة ففَّ هذا المسم لأمكن تعدُّ لها.</p> <p>المسم الثامن: الشروط الخاصة بالعمد</p> <p>تُضمن هذا الفصل فمرات خاصة بكل عمد تعدل أو تكمل الشروط العامة للعمد المدرجة ففَّ المسم السابع.</p> <p>المسم التاسع: نماذج العمود</p> <p>تحتوي هذا المسم على نموذج العمد والذي عند استكمالهِ، تُضمن التصحُّحات والتعدُّلات على العطاء الموافق علُّه والمسموح بها حسب التعلُّمات لممدِّم العطاءات والشروط العامة والخاصة بالعمد.</p> <p>فَّ حالة اشتراط تمدُّمها فإن "نماذج ضمان حسن التنفُّذ" و"ضمان الدفعة الممدمة" تم اكمالها و تمدُّمها من مدمم العطاء الفائز فمط بعد ارساء العمد</p>
---	---

<p>Part One Contracting Procedures For the Contracts of Supplying Commodities</p>	<p>الجزء الأول إجراءات التعاقد لعمود تجارة السلع</p>
--	--

Section One: Instructions to Bidders For the Contracts of Supplying Commodities	المسم الأول: تعلّامات لمدممدممّ العطاءات لعمود تجةّز السلع
Table of Contents	لائمة الفمراا
<u>A. General</u> 12	أ. عامة
1- <u>Scope of Bid</u> 12	1 نطاق العطاء
2- <u>Financing Resource</u> 12	2. مصدر التموّل
3- <u>Fraud and Corruption</u> 12	3. الفساد و الاحتّال
4- <u>Eligible Bidders</u> 13	
5- <u>Eligible Commodities and Related Services</u> 14	4. مدممدممّ العطاءات المأهلّان
<u>B- Contents of Tender Documents</u> 14	
6- <u>Parts of Tender Documents</u> 14	
7- <u>Clarification of Tender Documents</u> خطأ! <u>الإشارة المرجعة غير معرفة.</u>	5. المواد والمعدات والخدمات المأهلة
8- <u>Amendment of Tender Documents</u> 15	
<u>C- Preparation of Bids</u> 15	ب. محتوّات وثانك المناصاة
9- <u>Cost of Bid</u> 15	6. السام وثانك المناصاة
10- <u>Language of the Bid</u> 15	
11- <u>Documents Comprising the Bid</u> 15	7. توضّح وثانك المناصاة
12- <u>Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities</u> 16	

8. تعدُّل وثائق المناصحة

ج. إعداد العطاءات

9. كلفة اعداد و تمدُّم
العطاءات

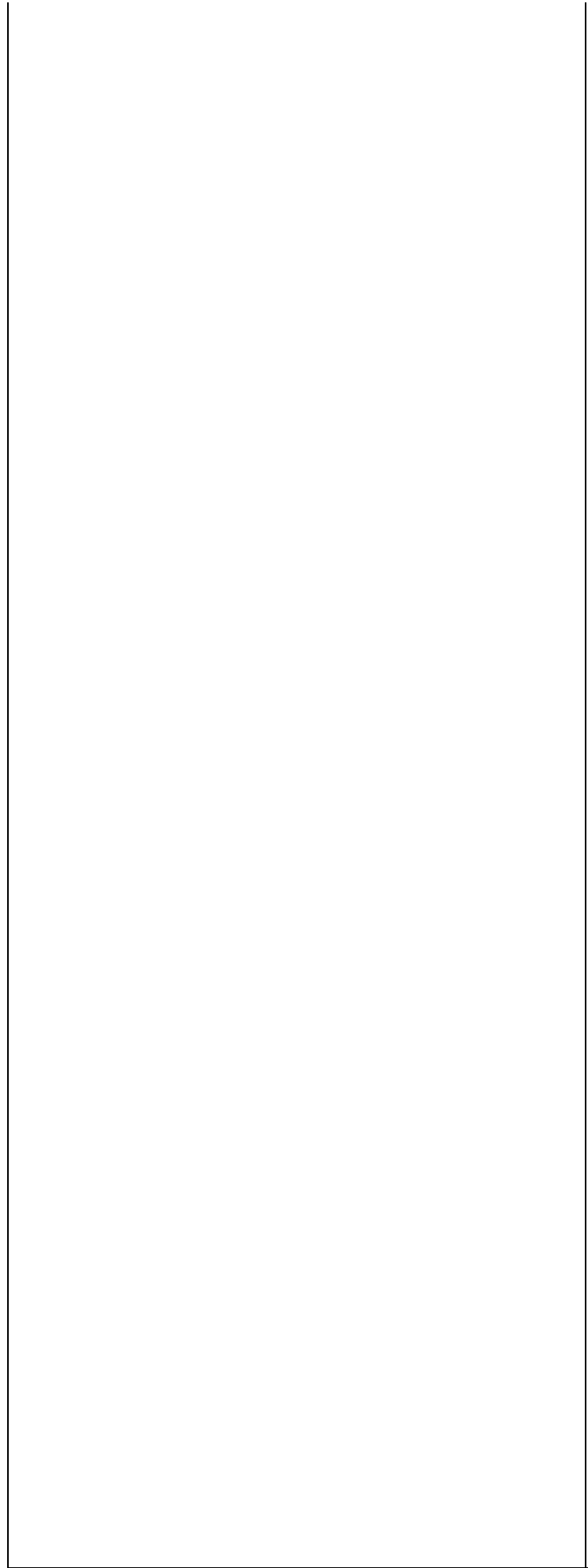
10. لينة العطاء

11. الوثائق المكونة
للعطاء

12. نموذج تسلُّم العطاء
وجداول الأسعار

--	--

<u>13-Alternative Bids</u>	16
<u>14-Bid Prices and Discounts</u>	16
<u>15- Currency of Bids</u>	17
<u>16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder</u>	17
<u>17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services</u>	17
<u>18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related</u>	17
<u>19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder</u>	17
<u>20- Period of Validity of Bids</u>	18
<u>21-Bid Guarantee</u>	18
<u>22- Method of Submitting and Signing of Bid</u>	19
<u>D- Submission and Opening of Bids</u> ..	20
<u>23- Delivering, Sealing and Marking of Bid</u>	20
<u>24-Deadline for Submitting of the Bids</u>	20
<u>25-Late Bids</u>	21
<u>26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids</u>	
<u>27- خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.</u>	
<u>E- خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.</u>	
<u>Opening of Bids</u>	
<u>Evaluating and Comparing Bids</u>	22
<u>28- Confidentiality</u>	22



29-	<u>Clarification of Bids</u>	22
30-	<u>Bids Response</u>	23
31-	<u>Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting</u>	23
32-	<u>Initial Auditing of Bids</u>	24
33-	<u>Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation</u>	24
34-	<u>Conversion to Unified Currency</u>	25
35-	<u>Margin of Preference</u>	25
36-	<u>Evaluation of Bids</u>	25
37-	<u>Bids Comparison</u>	26
38-	<u>Subsequent Qualifications to Bidders</u>	26
39-	<u>Buyer's Right to Accept or Reject any Bid</u>	26
F-	<u>Awarding the Bid</u>	26
40-	<u>Awarding Criteria</u>	26
41-	<u>Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender</u>	27
42-	<u>Notification of Awarding the Bid</u> .	27
43-	<u>Signing the Contract</u>	27
44-	<u>Good Performance Guarantee</u>	28

--	--

Section One: Instructions to Bidders

A. General

1-Scope of Bid

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities and related services as stated in section six: schedule of requirements.

The bid data sheet shall state this general competitive bid's name and number as well as the name, definition and number of items required.

1-2- If mentioned in the tender documents, the following

definitions shall be considered:

a- "in writing" means any method of written communication (mail, email, fax), with proof of receipt thereof. b- The singular is used to describe the plural and vice-versa.

c- "Day" means a Gregorian calendar day,

2-Financing Resource

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq.

The bid data sheet shall state the project's name and number.

3-Fraud and Corruption

3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy,

a- The Buyer considers the following definitions for this purpose:

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution.

Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.

Third: "Collusive Practices" means any scheme of arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices. Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.

Fifth: "Obstructive Practices" means:

(1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required

فَ وِرْلَة بُّ اَنَات
ذَه لِشِرَاءِ السَّلْع
بِسْمِ السَّادِسِ (جَدُول
عَطَاءِ التَّنَافُسِ التَّنَافُسِ
، كَمَا حَدَدَ هَذِهِ
دِ الْمَطْلُوبَةِ.

رُودَهَا فَفَّ وَثَانِك

عَنْ أَوَّلِ وَسْ لَةِ مِنْ
الْاِتِّصَالِ الْكُتَابِ
عِ إِبْتِثَاتِ اسْتِلَامِهَا.

فِرْدِ لُوصِيَّ الْجَمْعِ
وَالْعَكْسِ صَحَّح.

تَمُؤِّمِ الْمُمَّ لَادِي.

ةَ اِلَى الْمَشْرُوعِ فَفَّ
ةَ اِلَى اِسْمِ الْمَشْرُوعِ
ةَ بُّ اَنَاتِ الْعَطَاءِ.

مِمْدَمِ الْعَطَاءَاتِ،

لْاِخْلَالَةَ خِلَالِ عَمَلَةٍ
تَحْمُكُ هَذِهِ السَّاسَةِ:
ةَ لِهَذَا الْفِرْضِ:

وِ اسْتِلَامِ أَوِ التَّمَاَسِ
ةَ لِلتَّوْثُرِ عَلَى
عَمَلَةِ الشِّرَاءِ أَوِ تَنْفُذِ
الْعَمْدِ.

لِ أَوْ حَذِي لْأَيِ
ةَ تَجَهُّزِ أَوْ
تَنْفُذِ الْعَمْدِ.

evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter. b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive

سُنْ كَبُّنْ اَثُنْ ن
 لِمِ الْمَشْتَرِي بِهَدْيِ
 رِكْبُرْ تَنَافَسٍ. ذَاء، سِوَاءِ بِشَكْلِ
 كَاتِهِمِ لِلتَوَثُّرِ عَلَي
 لِي تَنفُذِ الْعَمْدِ.
 ففَّ الوثائق أو حجب
 ر للمحتمُّنْ لَاعَالَة
 ت الفساد الاداري أو
 الاحْتِال أو

practice during its competition on the relevant contract.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution.

3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect.

4-Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events:

a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3-The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is

ش أو اعالة اي
مك أو منعه من
راءات التحمك.
ممارسة الرلابة
3-1د(اللاحمة.

الإحالة إذا وجد أن
أي من ممارسات
التنافس على العمد
المع.

بما ف ذلن تجر دهم
نزي ، لمدة محددة أو
كل مباشر أو من خلال
أو الفساد أو التواطأ أو
مد ممول من المشتري.

عمود شرط لزم مدم
بالسماح للمشتري أو
وسجلاتهم أو أة وثانك
طاء وتنقذ العمد .

ان طلعوا على
العامة للعمد بهذا
الصدد.

الت تولى منها مدم
العطاءات ان

نسم الخامس)الدول
لة ما اذا كان مواطنا
م لوأن ن تلتن الدولة.
الممولون الثانون أو
الخدمات المتصلة بها.

تضارب ف المصالح،
ت تورطه ف تضارب
متورطاً ف تضارب
عملة تمدم العطاء ف
من الحالات الاثثة :

بلالة بشركة، أو أحد
ة ليرض تحض ر
ة لتحذد السلع الت
وثانك هذا العطاء .

المناصصة، إلا ف حالة

علها ف الفمرة 13
يوال لا منع هذا الشرط
ان ف أكثر من عطاء.

ك وان تم اعتباره فالداً
موجب المادة 3(من
تارخ إرساء العطاء.

disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according

المستثناة موجودة على
بَنْ فَعْلَمَات ممدّم
طَاءات فالداً للاهل ة أو
من التعامل من الدائرة
ة الحكومّة فَع وزارة
التخطُّط .

ون مإهلة للاشتران فَع
العطاء، أذا

<p>to the Trade Law and State Companies Law.</p> <p>4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reasonable qualification requirement</p> <p>5- Eligible Commodities and Related Services</p> <p>5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins).</p> <p>5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance. 5-3- The term "origin" means the country from which the commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.</p> <p>B- Contents of Tender Documents</p> <p>6- Parts of Tender Documents</p> <p>6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.</p> <p><u>Part One – Contracting Procedures</u></p> <p>Section One : Instructions to Bidders</p> <p>Section Two: Bid Data Sheet</p> <p>Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria</p> <p>Section Four: Bid Forms</p> <p>Section Five: Eligible Countries</p> <p><u>Part Two – Supply Department Requirements</u></p> <p>Section Six: Table of Requirements</p> <p><u>Part Three – The Contract</u></p> <p>Section Seven: General Conditions of the Contract</p> <p>Section Eight: Special Conditions of the Contract</p> <p>Section Nine: Contract Forms</p> <p>6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents.</p>	<p>عامّة</p> <p>استمرار أهلتهم بما تؤهّل معمولّة.</p> <p>ع السلع والخدمات من المشتري من (ل) مناشئ (مأهلة. ق "سلع" البضائع الات و المعدات و المنشآت ة بها الخدمات مثل والصناعة الابتدائية. الدولة التي تم منها تها أو معالجتها أو ع أو المعالجة أو تختلف ف صفاتها أ عن مكوناتها.</p> <p>ثلاثة اجزاء تتضمن ناه، و يجب أن تقرأ ك صدر وفما للفرمة مدممدمم العطاء .</p>
---	--

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide

عوة الذي صدر عن
من وثائق المناصصة.
نالصصة وملحقاته من
مسؤولاً عن اكتمالها.

جمُّع التعلُّمات
الموجودة ففَّ وثائق
المناصصة. وإن فشل

